



МЕЖДУНАРОДНОЕ СВИДЕТЕЛЬСТВО
О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ ¹
INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION CERTIFICATE ¹



Выдано в соответствии с положениями Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 г., измененной Протоколом 1978 года к ней, с поправками (далее — "Конвенция"), по уполномочию Правительства

Российской Федерации

Российским морским регистром судоходства

Issued under the provisions of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (hereinafter referred to as "the Convention")

under the authority of the Government of

the Russian Federation

by the Russian Maritime Register of Shipping

СВЕДЕНИЯ О СУДНЕ
PARTICULARS OF SHIP

№ 24.42.01.00328.240

Название судна Name of ship	ПУР-НАВОЛОК PUR-NAVOLOK
Регистровый номер или позывной сигнал Distinctive number or letters	UBNE8
Порт регистрации Port of registry	Архангельск Arkhangelsk
Валовая вместимость Gross tonnage	1866
Дедвейт судна ² (тонны) Deadweight of ship ² (tons)	--
Номер ИМО IMO number	8869397

ТИП СУДНА:³
TYPE OF SHIP:³

нефтеналивное судно для перевозки нефти oil tanker	—
судно, не являющееся нефтеналивным судном, с грузовыми танками, подпадающими под действие правила 2.2 Приложения I к Конвенции ship other than an oil tanker with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I of the Convention	—
судно, не являющееся ни одним из перечисленных выше ship other than any of the above	X

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ:
THIS IS TO CERTIFY:

1. Что судно освидетельствовано в соответствии с правилом 6 Приложения I к Конвенции.
That the ship has been surveyed in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.
2. Что освидетельствованием установлено, что конструкция, оборудование, системы, арматура, устройства и материалы судна и их состояние во всех отношениях удовлетворительны, а также что судно отвечает применимым к нему требованиям Приложения I к Конвенции.
That the survey shows that the structure, equipment, systems, fittings, arrangements and material of the ship and the condition thereof are in all respects satisfactory and that the ship complies with the applicable requirements of Annex I of the Convention.

¹ К настоящему Свидетельству должно прилагаться Описание конструкции и оборудования.
This Certificate shall be supplemented by the Record of Construction and Equipment.

² Для нефтеналивных судов.
For oil tankers.

³ Выбрать необходимое.
Insert as appropriate.

Примечания:

Remarks:

Настоящее Свидетельство действительно до⁴This Certificate is valid until⁴

16.02.2029

при условии проведения освидетельствований в соответствии с правилом 6 Приложения I к Конвенции.
subject to the surveys in accordance with regulation 6 of Annex I of the Convention.

Дата завершения освидетельствования, являющегося основанием для выдачи
настоящего Свидетельства

15.02.2024

Completion date of the survey on which this Certificate is based

Выдано в

Issued at

порту Стамбул, Турция

the port of Istanbul, Turkey

место выдачи / place of issue

Дата выдачи

Date of issue

15.02.2024



Лавренов Г.С. / G. Lavrenov

⁴ Внести дату истечения срока действия, установленную Администрацией в соответствии с Правилем 10.1 Приложения I Конвенции. День и месяц этой даты соответствуют ежегодной дате, определенной Правилем 1.27 Приложения I к Конвенции, если не внесены поправки в соответствии с Правилем 10.8 Приложения I к Конвенции.

Insert the date of expiry as specified by the Administration in accordance with regulation 10.1 of Annex I of the Convention. The day and the month of this date correspond to the anniversary date as defined in regulation 1.27 of Annex I of the Convention, unless amended in accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention.

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ЕЖЕГОДНЫХ И ПРОМЕЖУТОЧНЫХ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЙ
ENDORSEMENT FOR ANNUAL AND INTERMEDIATE SURVEYS

Настоящим удостоверяется, что при освидетельствовании, требуемом правилом 6 Приложения I к Конвенции, установлено, что судно отвечает соответствующим положениям Конвенции.

This is to certify that, at a survey required by regulation 6 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant provisions of the Convention.

Ежегодное освидетельствование
Annual survey

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

Освидетельствование / Survey

- ☐ Ежегодное / Annual
☐ Промежуточное / Intermediate

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

Освидетельствование / Survey

- ☐ Ежегодное / Annual
☐ Промежуточное / Intermediate

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

Ежегодное освидетельствование
Annual survey

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

ЕЖЕГОДНОЕ / ПРОМЕЖУТОЧНОЕ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЕ В СООТВЕТСТВИИ С ПРАВИЛОМ 10.8.3
ANNUAL / INTERMEDIATE SURVEY IN ACCORDANCE WITH REGULATION 10.8.3

Настоящим удостоверяется, что при ☐ ежегодном / annual освидетельствовании
This is to certify that, at an ☐ промежуточном / intermediate survey

в соответствии с правилом 10.8.3 Приложения I к Конвенции установлено, что судно отвечает соответствующим требованиям Конвенции.

in accordance with regulation 10.8.3 of Annex I of the Convention, the ship was found to comply with the relevant requirements of the Convention.

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОДЛЕНИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА, ЕСЛИ СРОК ЕГО ДЕЙСТВИЯ МЕНЕЕ 5 ЛЕТ, В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛА 10.3
ENDORSEMENT TO EXTEND THE CERTIFICATE IF VALID FOR LESS THAN 5 YEARS WHERE REGULATION 10.3 APPLIES

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с правилом 10.3 Приложения I к Конвенции признается действительным до
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.3 of Annex I the Convention, be accepted as valid until

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ В СЛУЧАЕ ПРОВЕДЕНИЯ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ ДЛЯ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА И ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛА 10.4
ENDORSEMENT WHERE THE RENEWAL SURVEY HAS BEEN COMPLETED AND REGULATION 10.4 APPLIES

Судно отвечает соответствующим положениям Конвенции, и настоящее Свидетельство в соответствии с правилом 10.4 Приложения I к Конвенции признается действительным до
The ship complies with the relevant provisions of the Convention, and this Certificate shall, in accordance with regulation 10.4 of Annex I the Convention, be accepted as valid until

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed

ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПРОДЛЕНИЯ СРОКА ДЕЙСТВИЯ СВИДЕТЕЛЬСТВА ДО ПРИБЫТИЯ В ПОРТ ОСВИДЕТЕЛЬСТВОВАНИЯ ИЛИ НА ЛЬГОТНЫЙ СРОК В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛА 10.5 ИЛИ 10.6
ENDORSEMENT TO EXTEND THE VALIDITY OF THE CERTIFICATE UNTIL REACHING THE PORT OF SURVEY OR FOR A PERIOD OF GRACE WHERE REGULATION 10.5 OR 10.6 APPLIES


Настоящее Свидетельство, в соответствии с правилом
This Certificate shall, in accordance with regulation
признается действительным до
be accepted as valid until

☐ 10.5
☐ 10.6

Приложения I к Конвенции,
of Annex I of the Convention,

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed


ПОДТВЕРЖДЕНИЕ ПЕРЕНОСА ЕЖЕГОДНОЙ ДАТЫ В СЛУЧАЕ ПРИМЕНЕНИЯ ПРАВИЛА 10.8
ENDORSEMENT FOR ADVANCEMENT OF ANNIVERSARY DATE WHERE REGULATION 10.8 APPLIES

В соответствии с правилом 10.8 Приложения I к Конвенции новой ежегодной датой является 

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed



В соответствии с правилом 10.8 Приложения I к Конвенции новой ежегодной датой является 

In accordance with regulation 10.8 of Annex I of the Convention, the new anniversary date is

Место
Place
Дата
Date
Подписано
Signed





ДОПОЛНЕНИЕ К МЕЖДУНАРОДНОМУ СВИДЕТЕЛЬСТВУ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ
ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ (СВИДЕТЕЛЬСТВО IOPP)
SUPPLEMENT TO THE INTERNATIONAL OIL POLLUTION PREVENTION
CERTIFICATE (IOPP CERTIFICATE)



Форма А
Form A

№ 24.42.01.00329.240

ОПИСАНИЕ КОНСТРУКЦИИ И ОБОРУДОВАНИЯ ДЛЯ СУДОВ,
НЕ ЯВЛЯЮЩИХСЯ НЕФТЕНАЛИВНЫМИ СУДАМИ
RECORD OF CONSTRUCTION AND EQUIPMENT FOR SHIPS OTHER THAN OIL TANKERS

В отношении положений Приложения I к Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, с Поправками (далее — "Конвенция").

In respect of the provisions of Annex I to the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973, as modified by the Protocol of 1978 relating thereto, as amended (hereinafter referred to as "the Convention").

ПРИМЕЧАНИЯ
NOTES

1. Эта форма должна выдаваться судам третьего типа, классифицированным в Международном свидетельстве о предотвращении загрязнения нефтью, т.е. «судам, не являющимся ни одним из перечисленных выше». Нефтеналивным судам и судам, не являющимся нефтеналивными судами, с грузовыми танками, подпадающими под действие правила 2.2 Приложения I к Конвенции выдается форма В.
This form is to be used for the third type of ships as categorized in the IOPP Certificate, i.e. "ships other than any of the above". For oil tankers and ships other than oil tankers with cargo tanks coming under regulation 2.2 of Annex I to the Convention Form B shall be used.
2. Настоящее Описание должно быть постоянно приложено к Международному свидетельству о предотвращении загрязнения нефтью, которое всегда должно находиться на борту судна.
This Record shall be permanently attached to the IOPP Certificate. The IOPP Certificate shall be available on board the ship at all times.
3. Если языком оригинала Описания не является английский, французский или испанский язык, то текст должен включать перевод на один из этих языков.
If the language of the original Record is neither English nor French nor Spanish, the text shall include a translation into one of these languages.
4. Записи в клеточках должны производиться путём проставления знака «х» для ответов «да» и «применяется» или знака «—» для ответов «нет» и «не применяется».
Entries in boxes shall be made by inserting either a cross "x" for the answers "yes" and "applicable" or a dash "—" for the answers "no" and "not applicable" as appropriate.
5. Правилами, упомянутыми в настоящем Описании, являются правила Приложения I к Конвенции, а резолюциями — резолюции, принятые Международной морской организацией.
Regulations mentioned in this Record are regulations of Annex I to the Convention and resolutions are those adopted by the International Maritime Organization.

1. СВЕДЕНИЯ О СУДНЕ PARTICULARS OF SHIP		
1.1	Название судна Name of ship	ПУР-НАВОЛОК PUR-NAVOLOK
1.2	Регистровый номер или позывной сигнал Distinctive number or letters	UBNE8
1.3	Порт регистрации Port of registry	Архангельск Arkhangelsk
1.4	Валовая вместимость Gross tonnage	1866
1.5	Дата постройки: Date of build:	
1.5.1	Дата контракта на постройку Date of building contract	--
1.5.2	Дата закладки киля или дата, на которую судно находилось в подобной стадии постройки Date on which keel was laid or ship was at a similar stage of construction	27.01.1989
1.5.3	Дата поставки Date of delivery	05.07.1989
1.6	Значительное переоборудование (если применено): Major conversion (if applicable):	
1.6.1	Дата контракта на переоборудование Date of contract for conversion	--
1.6.2	Дата начала переоборудования Date on which conversion was commenced	--
1.6.3	Дата окончания переоборудования Date of conversion completion	--
1.7	Судно признано Администрацией "судном, поставленным 31 декабря 1979 года или до этой даты" в соответствии с правилом 1.28.1 в силу непредвиденной задержки поставки The ship has been accepted by the Administration as a "ship delivered on or before 31 December 1979" under regulation 1.28.1 due to unforeseen delay in delivery	—
2. ОБОРУДОВАНИЕ ДЛЯ УПРАВЛЕНИЯ СБРОСОМ НЕФТИ ИЗ ЛЬЯЛ МАШИННЫХ ПОМЕЩЕНИЙ И ТОПЛИВНЫХ ТАНКОВ (ПРАВИЛА 14 И 16) EQUIPMENT FOR THE CONTROL OF OIL DISCHARGE FROM MACHINERY SPACE BILGES AND FUEL OIL, TANKS (REGULATIONS 14 AND 16)		
2A.1	Судно должно быть построено в соответствии с правилом 12A и отвечает требованиям: The ship is required to be constructed according to regulation 12A and complies with the requirements of: пункта 6 и либо 7, либо 8 (конструкция с двойным дном и двойными бортами) paragraphs 6 and either 7 or 8 (double hull construction)	—
	пункта 11 (показатели аварийного разлива жидкого топлива) paragraph 11 (accidental fuel oil outflow performance)	—
2A.2	Судно не должно отвечать требованиям правила 12A The ship is not required to comply with the requirements of regulation 12A	X
2.1	Перевозка водяного балласта в топливных танках: Carriage of ballast water in fuel oil tanks:	
2.1.1	В обычных условиях судно может перевозить водяной балласт в топливных танках The ship may under normal conditions carry ballast water in fuel oil tanks	—
2.2	Тип установленного фильтрующего оборудования: Type of oil filtering equipment fitted:	
2.2.1	Фильтрующее оборудование (15 млн ⁻¹) (правило 14.6) Oil filtering (15 ppm) equipment (regulation 14.6)	—
2.2.2	Фильтрующее оборудование (на 15 млн ⁻¹) с сигнализатором и устройством, обеспечивающим автоматическое прекращение сброса (правило 14.7) Oil filtering (15 ppm) equipment with alarm and automatic stopping device (regulation 14.7)	X
2.3	Нормативы одобрения: Approval standards:	
2.3.1	Сепарационное или фильтрующее оборудование: The separating / filtering equipment:	
	.1 одобрено в соответствии с резолюцией A.393(X) has been approved in accordance with resolution A.393(X)	—
	.2 одобрено в соответствии с резолюцией MEPC.60(33) has been approved in accordance with resolution MEPC.60(33)	X

.3	одобрено в соответствии с резолюцией МЕРС.107(49) has been approved in accordance with resolution МЕРС.107(49)	—
.4	одобрено в соответствии с резолюцией А.233(VII) has been approved in accordance with resolution А.233(VII)	—
.5	одобрено в соответствии с национальными нормами, не основанными на резолюции А.393(X) или А.233(VII) has been approved in accordance with national standards not based upon resolution А.393(X) or А.233(VII)	—
.6	не одобрено has not been approved	—
2.3.2	Доочистная приставка одобрена в соответствии с резолюцией А.444(XI) The process unit has been approved in accordance with resolution А.444(XI)	—
2.3.3	Прибор для измерения содержания нефти: The oil content meter:	
.1	одобрен в соответствии с резолюцией А.393(X) has been approved in accordance with resolution А.393(X)	—
.2	одобрен в соответствии с резолюцией МЕРС.60(33) has been approved in accordance with resolution МЕРС.60(33)	X
.3	одобрен в соответствии с резолюцией МЕРС.107(49) has been approved in accordance with resolution МЕРС.107(49)	—
2.4	Максимальная пропускная способность системы Maximum throughput of the system is	1.0 м³/ч m³/h
2.5	Исключение из правила 14: Waiver of regulation 14:	
2.5.1.	Требования правила 14.1 или 14.2 не применяются к судну в соответствии с правилом 14.5 The requirements of regulations 14.1 or 14.2 are waived in respect of the ship in accordance with regulation 14.5	
2.5.1.1	Судно занято исключительно в рейсах в пределах особого района (особых районов): The ship is engaged exclusively on voyages within special area(s):	—
--	--	
2.5.1.2	Судно имеет свидетельство в соответствии с Международным кодексом безопасности высокоскоростных судов и занято на регулярных маршрутах с общей продолжительностью рейса, не превышающей 24 часа The ship is certified under the International Code of Safety for High-Speed Craft and engaged on a scheduled service with a turnaround time not exceeding 24 hours	—
2.5.2	Судно оборудовано сборным танком (сборными танками) для полного сохранения на борту всех нефтесодержащих льяльных вод: The ship is fitted with holding tank(s) for the total retention on board of all oily bilge water as follows:	

Обозначение танка Tank identification	Расположение танка Tank location		Вместимость (м³) Volume (m³)
	Шпангоуты (от) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечное положение Lateral position	
--	--	--	--
--	--	--	--
			Общая вместимость: Total volume:
			-- м³ m³

3. СРЕДСТВА ДЛЯ СОХРАНЕНИЯ НА БОРТУ И УДАЛЕНИЯ НЕФТЯНЫХ ОСТАТКОВ (ШЛАМА) (ПРАВИЛО 12) И СБОРНЫЕ ТАНКИ ДЛЯ НЕФТЕСОДЕРЖАЩИХ ЛЬЯЛЬНЫХ ВОД¹ MEANS FOR RETENTION AND DISPOSAL OF OIL, RESIDUES (SLUDGE) (REGULATION 12) AND OILY BILGE WATER HOLDING TANK(S)¹

- 3.1 Судно оборудовано следующими танками нефтяных остатков (шлама) для сохранения на борту нефтяных остатков (шлама):
The ship is provided with oil residue (sludge) tanks for retention of oil residues (sludge) on board as follows:

¹ Сборные танки нефтесодержащих льяльных вод Конвенцией не требуются; если судно оборудовано такими танками, они должны быть перечислены в таблице 3.3.

Oily bilge water holding tank(s) are not required by the Convention; if such tank(s) are provided they shall be listed in Table 3.3.

Обозначение танка Tank identification	Расположение танка Tank location		Вместимость (м³) Volume (m³)
	Шпангоуты (от) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечное положение Lateral position	
Шламный танк The sludge tank	138-142	ДП С	4.80
Танк протечек топлива The fuel oil leakage tank	133-135	ДП С	2.91
Цистерна отработанного масла Waste oil tank	139-142	ДП С	8.90
			Общая вместимость: Total volume:
			16.61 м³ m³

3.2 Средства для удаления нефтяных остатков (шлама), сохранённых в танках для нефтяных остатков (шлама):
Means for the disposal of oil residues (sludge) retained in oil residue (sludge) tanks:

3.2.1	Инсинератор для нефтяных остатков (шлама) Incinerator for oil residues (sludge)	--	—
3.2.2	Вспомогательный котёл, приспособленный для сжигания нефтяных остатков (шлама) Auxiliary boiler suitable for burning oil residues (sludge)		—
3.2.3	Другие приемлемые средства, указать какие Other acceptable means, state which		—

3.3 Судно оборудовано следующим(и) сборным(и) танком(танками) для сохранения на борту нефтесодержащих льяльных вод:

The ship is provided with holding tank(s) for the retention on board of oily bilge water as follows:

Обозначение танка Tank identification	Расположение танка Tank location		Вместимость (м³) Volume (m³)
	Шпангоуты (от) - (до) Frames (from) - (to)	Поперечное положение Lateral position	
Сборный танк нефтесодержащих льяльных вод The oil bilge water holding tank	117-122	ЛБ Р	9.30
			Общая вместимость: Total volume:
			9.30 м³ m³

4. СТАНДАРТНОЕ СЛИВНОЕ СОЕДИНЕНИЕ (ПРАВИЛО 13) STANDARD DISCHARGE CONNECTION (REGULATION 13)

4.1	Судно оборудовано трубопроводом для сброса из льял машинных помещений и нефтяных остатков (шлама) в приёмные сооружения, снабжённым стандартным сливным соединением в соответствии с правилом 13 The ship is provided with a pipeline for the discharge of residues from machinery bilges and sludges to reception facilities fitted with a standard discharge connection in accordance with regulation 13	X
-----	---	---

5. СУДОВОЙ ПЛАН ЧРЕЗВЫЧАЙНЫХ МЕР ПО БОРЬБЕ С ЗАГРЯЗНЕНИЕМ НЕФТЮЮ (ПРАВИЛО 37) SHIPBOARD OIL POLLUTION EMERGENCY PLAN (REGULATION 37)

5.1	На судне имеется судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью в соответствии с правилом 37 The ship is provided with a shipboard oil pollution emergency plan in accordance with regulation 37	X
5.2	На судне имеется судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением моря, в соответствии с правилом 37.3 The ship is provided with shipboard marine pollution emergency plan in accordance with regulation 37.3	—

6. ИЗЪЯТИЯ EXEMPTIONS

6.1	Освобождение от выполнения требований Главы 3 Приложения I к Конвенции, указанных в пунктах настоящего Описания, допущено Администрацией в соответствии с правилом 3.1: Exemptions have been granted by the Administration from the requirements of Chapter 3 to Annex I to the Convention in accordance with regulation 3.1 on those items listed under paragraphs of this Record:	—

**7. ЭКВИВАЛЕНТНЫЕ ЗАМЕНЫ (ПРАВИЛО 5)
EQUIVALENTS (REGULATION 5)**

Эквивалентные замены одобрены Администрацией для определенных требований
Приложения I к Конвенции, перечисленных в пунктах настоящего Описания:
Equivalents have been approved by the Administration for certain requirements of Annex I to the
Convention items listed under paragraphs of this Record:

—

**8. СООТВЕТСТВИЕ ЧАСТИ II-A ГЛАВЫ 1 ПОЛЯРНОГО КОДЕКСА
COMPLIANCE WITH PART II-A - CHAPTER 1 OF THE POLAR CODE**

8.1 Судно соответствует дополнительным требованиям положений в отношении окружающей среды
Вступления и раздела 1.2 главы 1 части II-A Полярного кодекса
The ship is in compliance with additional requirements in the environment-related provisions of the
Introduction and section 1.2 of chapter 1 of part II-A of the Polar Code

X

**ПРИМЕЧАНИЯ
REMARKS**

--

НАСТОЯЩИМ УДОСТОВЕРЯЕТСЯ, что данное Описание содержит достоверные во всех отношениях сведения.
THIS IS TO CERTIFY that this Record is correct in all respects.

Выдано в
Issued atпорту Стамбул, Турция
the port of Istanbul, Turkey

место выдачи / place of issue

Дата выдачи
Date of issue

15.02.2024



Лавренов Г.С. / G. Lavrenov